

Educational (1896) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 641

Dated 13-10-96.

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Recording letter from the D.O. re: the
conduct of examinations in the
technical subjects of the Upper
Secondary Examⁿ in a vernacular
language.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

clg/10
12/10/10
Educational (1896) Department.

CURRENT No.

H.M.
No. 641, 913 25 Oct. 1896

From

The Dir. of Pub. Instruction,
Madras.

Order

88
12/10/96

Recorded.

No. 10807

2/6
5/10

W. S. 10/10
M. S. 10/10

Dated 2 October 1896.

Received 3 10 96

Registered 3

Enclosures nil.

Spare copies nil.

SUBJECT.

Replying with reference
 to G.O. No. 397 Educational dated 4th
 July 1896 that the Hindu and
 Muhammadan girls shall be allowed
 to answer their papers in the Upper
 Secondary Examination in their
 vernacular language when they take
 up Industrial and technical subjects
 optional.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	394 origl	Est	4-7-96
	933	his - u -	14-12-95
	311	- u -	24-4-95
	569	- u -	1-8-92

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

OFFICE OF THE DIRECTOR OF

PUBLIC INSTRUCTION,

Madras, 2 October 1896

No. 16807

From

THE HONORABLE MR. D. DUNCAN, M.A., D.SC., I. L.D.,

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Madras,

To

THE HONORABLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

FORT ST. GEORGE.

Sir,

With reference to G.O. No 397, Educational, dated 4th July 1896, I have the honour to make the following remarks.

2. I have all along intended that Hindu and Muhammadan girls shall be allowed to answer the papers in the optional (i.e. technical) subjects in their vernacular language. The Technical Examination Notification is silent as to the language in which the examinations are to be conducted; and in point of fact, the Elementary examination has not unfrequently been held in a vernacular language in the case of candidates taking up such subjects as Carpentry, Physiography, Hygiene and Agriculture. It has been found necessary, too, occasionally to translate some of the Intermediate grade examination papers into the Vernacular for the benefit of candidates ignorant of English in the case of such subjects as Drawing, Jewellers' work, Tailoring &c; but, except in such exceptional cases, the Intermediate examinations have hitherto been conducted in English. In future when Hindu and Muhammadan girls take a Vernacular as first language for the Upper Secondary Examination, the Intermediate Examination in their case will also require to be conducted in their vernacular language. Though as a matter of fact the examinations are almost invariably

carried on in English, the notification leaves and was intended to leave the Commissioner free to conduct the examinations in the vernacular language of the candidate should that in the circumstances appear expedient.

5. The remarks in my letter read in G.O. No 569 Educational dated 1st August 1892, and in my letter No 2755 dated 11th March 1895, nevertheless, hold good. It remains true that the vernacular languages are not, as at present employed either by the common people or by the learned, appropriate vehicles for the conveyance of scientific and technical ideas. But Hindu and Muhammadan girls are not likely to select the more abstruse subjects in the technical scheme. They will as a rule select those simpler subjects of an industrial rather than a technical character which can be without much difficulty treated in a vernacular language. When I wrote in 1892 I was not impressed with the necessity of permitting native female candidates to take their vernacular as their first language. But one lives and learns and the experience of the past three years has convinced me of the necessity of making a concession to Hindu and Muhammadan girls. Such being the case the difficulty in conducting the intermediate technical examination in a vernacular language must be met and overcome in the best manner possible.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

K. G. G. G.

Director of Public Instruction.

When given for copying 15/10
When copied 15/10
When examined 15/10
When signed 16/10 } 1896

READ AGAIN G.O., No. 189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BRING WANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.